



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
3.4.0. - Ufficio Economato e Provveditorato 3.4.0. - Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	4434	06/12/2021

OGGETTO/BETREFF:

CONTRATTO D'APPALTO DEL SERVIZIO DI PULIZIA PER LE STRUTTURE COMUNALI ADIBITE IN PREVALENZA AD UFFICI DEL COMUNE DI BOLZANO – CODICE C.I.G. 85195223F6

APPROVAZIONE VARIANTI DI CONTRATTO DURANTE LO STATO DI EMERGENZA COVID 19 - AUMENTO DELL'IMPORTO CONTRATTUALE DI EURO 41.194,34 (AL NETTO DI I.V.A.)

AUFTRAGSVERTRAG FÜR DEN REINIGUNGSDIENST IN DEN GEMEINDEEINRICHTUNGEN, DIE VORWIEGEND ALS BÜROS DER STADTGEMEINDE BOZEN BENUTZT WERDEN - C.I.G. CODE 85195223F6

GENEHMIGUNG VERTRAGSVARIANTEN WÄHREND DES COVID - 19 NOTSTANDES - ERHÖHUNG DES VERTRAGSPREISES UM EURO 41.194,34 (NACH ABZUG DER MWST.)

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.
Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;	Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.
Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;	Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.
Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021-2023 limitatamente alla parte finanziaria;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.
Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "BILANCIO 2020 - 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020-2022;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "HAUSHALT 2020 - 2022 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.
Visti gli artt. 99, 100 e 101 del vigente Statuto Comunale, che determina l'ordinamento e l'organizzazione degli uffici, demandando al regolamento organico e di organizzazione l'istituzione delle strutture organizzative comunali e l'attribuzione dei compiti più specifici alla dirigenza Comunale;	Es wurde Einsicht genommen in die Artikel 99, 100, 101 der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche die Struktur und die Organisation der Gemeindeämter regelt, und dabei der Organisationsordnung die Aufgabe erteilt, die einzelnen Gemeindestrukturen zu errichten und den leitenden Angestellten im Detail die Aufgaben zuzuteilen.
Visto l'art. 126 della Legge Regionale 03.05.2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;	Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 03.05.2018 Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festgelegt.
Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;	Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festgelegt.

Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1485 del 16 aprile 2020 della Ripartizione Amministrazione Risorse Finanziarie, con la quale il Direttore della Ripartizione Amministrazione delle Risorse finanziarie provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung für die Verwaltung der Finanzmittel Nr. 1485 vom 16. April 2020, kraft derer der Direktor der Abteilung für die Verwaltung der Finanzmittel die HVP – Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "[Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano](#)" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende "[Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen](#)", die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto l'art. 9 del "[Regolamento di contabilità](#)" del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017 e ss.mm.ii., che disciplina il Piano Esecutivo di Gestione e l'assegnazione dei singoli settori ai relativi Dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 9 der geltenden „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 i.g.F. genehmigt wurde, welcher den Haushaltsvollzugsplan und die Zuweisung der einzelnen Sektoren an die entsprechenden leitenden Beamten regelt.

Visto il programma degli acquisti di beni e servizi di importo unitario stimato pari o superiore a 40.000 euro, contenuto nel Documento Unico di Programmazione 2019-2021 del Comune di Bolzano;

Es wurde Einsicht genommen in das Programm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen mit einem geschätzten Einheitsbetrag gleich oder über 40.000 Euro, das im einheitlichen Strategiedokument 2019-2021 der Stadtgemeinde Bozen enthalten ist;

Visti:

Es wurde Einsicht genommen in:

- il D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163 e ss.mm.ii. "*Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE*";
- il D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. "*Regolamento di esecuzione del D.Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii.*" recante Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE";
- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "*Disposizioni sugli appalti pubblici*";

- das GvD vom 12. April 2006, Nr. 163 "*Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG*" i.g.F.;
- das D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 i.g.F. "*Durchführungsverordnung zum GvD 163/2006 i.g.F.*" - Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG;
- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 "*Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe*" i.g.F.

- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. *„Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“*;
- il vigente *„Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti“* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro *„Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro“*;
- il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 del Regolamento recante *„Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione“*.
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 *„Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“* i.g.F.
- die *„Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“*, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde;
- das Gv.D vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text über die Arbeitssicherheit *„Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro“* i.g.F.
- das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend *„Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione“*.

Premesso che in seguito all'aggiudicazione di una procedura aperta per l'affidamento del servizio di pulizia per le strutture adibite in prevalenza ad uffici indetta con deliberazione della Giunta comunale n. 116/21308 di data 18 maggio 2015 ed esperita in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa è stato stipulato il contratto d'appalto n. 5997/2016/Rb rep./rubr. com. di data 2 dicembre 2016 con l'impresa Miorelli Service S.p.a. con sede legale in Mori (Trento) per l'affidamento del servizio di pulizia delle strutture comunali adibite in prevalenza ad uffici;

Aufgrund des Ergebnisses des offenen Verfahrens nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Preis, das mit Gemeindebeschluss Nr. 116/21308 vom 18. Mai 2015 ausgeschrieben wurde, wurde mit dem Unternehmen Miorelli Service S.p.a. mit Rechtssitz in Mori (Trient) der Vertrag Gem.Rep./Rubr. Nr. 5997/2016/Rb vom 2. Dezember 2016 abgeschlossen, der die Vergabe des Reinigungsdienstes für die Gemeindeeinrichtungen, die vorwiegend als Büros verwendet werden, betrifft.

Visto che in data 1 dicembre 2020 è stato stipulato il rinnovo del contratto d'appalto relativo al servizio di pulizia delle strutture comunali adibite in prevalenza ad uffici di cui al contratto originario al rep. 5997/2016/Rb com dd. 2 dicembre 2016 con l'impresa Miorelli Service S.p.a. con decorrenza 1 dicembre 2020;

Am 1. Dezember 2020 wurde die Verlängerung des Vertrags für den Reinigungsdienst in den vorwiegend als Büros genutzten gemeindeeigenen Gebäuden mit Wirkung vom 1. Dezember 2020 vereinbart. Der entsprechende, ursprüngliche Vertrag war mit der Firma Miorelli Service S.p.a. unter Rep. 5997/2016/Rb com vom 2. Dezember 2016 abgeschlossen worden.

Visto che l'impresa Miorelli Service S.p.a. ha in essere con il Comune di Bolzano un contratto d'appalto per lo svolgimento del servizio di pulizia presso le strutture comunali adibite in prevalenza ad uffici per il periodo dal 1 dicembre 2020 al 30 novembre 2022;

Es wurde festgestellt, dass die Firma Miorelli Service S.p.a. einen Vertrag mit der Stadtgemeinde Bozen für die Durchführung des Reinigungsdienstes in den vorwiegend als Büros genutzten gemeindeeigenen Einrichtungen für den Zeitraum vom 1. Dezember 2020 bis zum 30. November 2022 hat.

Visto l'art. 28 del Capitolato d'oneri il quale prevede la disciplina relativa alle modifiche e varianti durante il periodo di validità del contratto;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 28 der Vergabebedingungen, in welchem die Bestimmungen betreffend die Auftragsänderungen und Varianten während der Vertragslaufzeit vorgesehen sind.

Preso atto che con determinazione dirigenziale n. 4830 del 11.12.2020 è stata effettuata una prima modifica contrattuale in relazione al contratto in oggetto per la necessità di pulizia e sanificazione degli spazi esterni in uso all'Ufficio Servizi Demografici e per adeguare il servizio di pulizia presso le strutture adibite ad ufficio in ragione dell'emergenza sanitaria tuttora in corso;

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4830 vom 11.12.2020 wurde eine erste Abänderung des betreffenden Vertrags vorgenommen, und zwar um die Reinigung und Desinfizierung der Außenflächen des Amtes für demografische Dienste zu ermöglichen und den Reinigungsdienst, der in den als Büros verwendeten Einrichtungen der Gemeinde ausgeführt wird, an die mit dem gegenwärtigen gesundheitlichen Notstand zusammenhängenden Erfordernisse anzupassen.

Preso atto che con determinazione dirigenziale n. 5028 del 22.12.2020 è stata effettuata una seconda modifica contrattuale in relazione al contratto in oggetto per la necessità di pulizia e sanificazione dei locali adibiti ad archivio nei piani interrati della sede municipale;

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 5028 vom 22.12.2020 wurde eine zweite Abänderung des betreffenden Vertrags vorgenommen, und zwar um die Reinigung und Desinfizierung der Räume im Kellergeschoss des Gemeindegeländes, die als Archivräume verwendet werden, zu ermöglichen.

Preso atto che con determinazione dirigenziale n. 102 del 13.01.2021 è stata effettuata una terza modifica contrattuale in relazione al contratto in oggetto per la necessità di intensificazione della pulizia e sanificazione dei locali in uso all'ufficio women empowerment;

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 102 vom 13.01.2021 wurde eine dritte Abänderung des betreffenden Vertrags vorgenommen, und zwar um die Intensivierung der Reinigung und Desinfizierung im Amt für Women Empowerment am Pfarrplatz zu ermöglichen.

Preso atto che con determinazione dirigenziale n. 1389 del 16.04.2021 è stata effettuata una quarta modifica contrattuale in relazione al contratto in oggetto per la necessità di prevedere il servizio stesso presso un locale aggiuntivo in uso presso il Servizio Giardiniera comunale, pulizie straordinarie di locali in uso presso il Servizio Giardiniera comunale e presso l'Ufficio Servizio Demografici, il riadeguamento del canone mensile concernente il servizio di pulizia presso l'ufficio Women empowerment e lo svolgimento del servizio stesso durante i turni di apertura delle farmacie comunali;

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1389 vom 16.04.2021 wurde eine vierte Änderung des gegenständlichen Vertrags vorgenommen, und zwar aufgrund der Notwendigkeit, den Reinigungsdienst in einem zusätzlichen Raum der Stadtgärtnerei auszuführen, sowie um die außerordentlichen Reinigung von Räumlichkeiten der Stadtgärtnerei und im Amt für Demografische Dienste, die Anpassung des monatlichen Entgeltes für den Reinigungsdienst im Büro für Women Empowerment und die Erbringung der Dienstleistung während der Öffnungszeiten der städtischen Apotheken zu garantieren.

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 con la quale è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario da virus COVID-19 e considerato che in data 11 marzo 2020 l'Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID-19, lo stato di Pandemia;

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020, mit welchem auf dem gesamten Staatsgebiet für sechs Monate der Gesundheitsnotstand wegen des durch COVID-19 (Coronavirus) verursachten Gesundheitsrisikos erklärt wurde und festgestellt, dass am 11. März 2020 die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID-19 die Pandemie ausgerufen hat.

Preso atto che successive deliberazioni del Consiglio dei Ministri lo stato di emergenza connesso al rischio sanitario da Covid -19 è stato prorogato fino al 31 dicembre 2021;

Es wurde festgestellt, dass mit folgenden Beschlüssen des Ministerrates der Gesundheitsnotstand bis zum 31. Dezember 2021 verlängert worden ist.

Visto che l'anzidetta emergenza sanitaria è stata valutata quale causa di "forza maggiore" dalle istituzioni competenti;

Es wurde festgestellt, dass dieser Gesundheitsnotstand von den zuständigen Institutionen als "höhere Gewalt" eingestuft worden ist.

Visto l'art. 311, comma 2, lettera b) del D.P.R. 207/2010 e ss.mm.ii. (*Varianti in corso d'opera*) che disciplina le modifiche contrattuali determinate da circostanze imprevedute e imprevedibili per l'amministrazione aggiudicatrice;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 311, Abs. 2, Buchst. b) des D.P.R. 207/2010 i.g.F. (*Varianten im Zuge der Arbeiten*), welcher die vertraglichen Änderungen regelt, die von unvorhergesehenen und für die auftraggebende Verwaltung unvorhersehbaren Umständen bestimmt werden.

Visto che le cause imprevedute e imprevedibili sono risultanti da „cause di forza maggiore“ direttamente connesse all'emergenza epidemiologica da COVID 19 e essendo state accertate queste, esse legittimano la stazione appaltante a operare ai sensi dell'articolo 311 comma 4 del D.P.R. 207/2010 e ss.mm.ii., aumentando le prestazioni e di conseguenza l'importo di contratto entro e oltre il "quinto d'obbligo";

Es wurde festgestellt, dass die unvorhergesehenen und unvorhersehbaren Umstände auf „höhere Gewalt“ in direkter Verbindung mit dem epidemiologischen Notstand COVID-19 zurückzuführen sind. Nach ihrer Feststellung legitimieren sie die Vergabestelle, gemäß Art. 311, Abs. 4, des D.P.R. 207/2010 i.g.F. vorzugehen und die Leistungen und folglich auch den Vertragspreis um höchstens „ein Pflichtfünftel“ zu erhöhen.

Visto che nel corso del periodo di emergenza sanitaria si sono resi necessari adeguamenti concernenti il servizio di pulizia presso diverse strutture comunali per effetto della necessità di procedere ad intensificare il servizio di pulizia presso alcune strutture comunali e ad effettuare contemporaneamente delle sanificazioni aggiuntive rispetto a quanto previsto contrattualmente in ottemperanza alle disposizioni di cui al "Protocollo condiviso di regolamentazione delle misure di contrasto e contenimento del virus Covid 19 negli ambienti di lavoro", quale allegato 6 del D.P.C.M. 26 aprile 2020, della circolare del Ministero della Salute n. 5443 del 22 febbraio 2020 e dei rapporti n. 25/2020 del 15 maggio 2020 e n. 12/2021 del 20 maggio 2021 dell'ISS;

Während des Gesundheitsnotstandes waren Anpassungen in der Ausführung der Reinigungsarbeiten in verschiedenen gemeindeeigenen Gebäuden erforderlich, da der Reinigungsdienst in bestimmten städtischen Einrichtungen öfter erbracht werden muss und gleichzeitig auch zusätzliche Desinfizierungsarbeiten zu den vertraglich vorgesehenen durchgeführt werden müssen, und zwar gemäß den Bestimmungen des "Gemeinsamen Protokolls zur Regelung von Maßnahmen zur Bekämpfung und Eindämmung des Covid-19-Virus am Arbeitsplatz" (Anlage 6 zum Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 26. April 2020), dem Rundschreiben des Gesundheitsministeriums Nr. 5443 vom 22. Februar 2020 und den Berichten Nr. 25/2020 vom 15. Mai 2020 und Nr. 12/2021 vom 20. Mai 2021 der oberste Gesundheitsbehörde (ISS).

Visto che i fondi inizialmente previsti per la gestione del servizio di pulizia nelle strutture comunali adibite in prevalenza ad uffici così come adattato alle nuove esigenze connesse all'emergenza sanitaria non sono sufficienti allo svolgimento dello stesso, visto il perdurare della situazione di emergenza sanitaria fino al 31 dicembre 2021;

Die ursprünglich vorgesehenen Geldmittel für die Verwaltung des in den vorwiegend als Büros genutzten gemeindeeigenen Einrichtungen zu erbringenden Reinigungsdienstes, der an die neuen Bedürfnisse im Zusammenhang mit dem Gesundheitsnotstand angepasst werden musste, reichen nun angesichts des Fortbestehens des Gesundheitsnotstandes bis zum 31. Dezember 2021 nicht aus, um den genannten Dienst auszuführen.

Visto che l'impresa provvede per lo svolgimento di tali adeguamenti concernenti il servizio di pulizia alle stesse condizioni economiche in essere, corrispondenti al costo di aggiudicazione del suddetto appalto come da comunicazioni dd. 7 luglio 2021 di cui al prot. 160746 e dd. 27 ottobre 2021 di cui al prot. 265440;

Das Unternehmen sorgt dafür, dass diese Anpassungen in der Erbringung des Reinigungsdienstes zu den derzeit geltenden wirtschaftlichen Bedingungen vorgenommen werden, die dem Zuschlagspreis entsprechen, wie im Schreiben vom 7. Juli 2021 Prot. 160746 und 27. Oktober 2021 Prot. 265440.

Visto che la spesa preventivata per l'adeguamento del servizio di pulizia che viene svolto nelle strutture comunali adibite in prevalenza ad uffici fino al 31 dicembre 2021 e comunque fino al termine del periodo di emergenza sanitaria ammonta ad euro 44.899,88 (importo presunto iva esclusa e comprensivo degli oneri di sicurezza non soggetti a ribasso);

Es wurde festgestellt, dass die veranschlagten Ausgaben für die Anpassung des Reinigungsdienstes, der bis 31. Dezember 2021 und auf jeden Fall bis zum Ende des Zeitraums des Gesundheitsnotstandes in den vorwiegend als Büroräume genutzten gemeindeeigenen Strukturen durchgeführt wird, sich auf Euro 44.899,88 (mutmaßlicher Betrag ohne MwSt. und einschließlich Sicherheitskosten, die nicht dem Abschlag unterliegen) belaufen.

Visto che l'aumento di prezzo pari a 44.899,88 euro (importo I.V.A esclusa comprensivo degli oneri sulla sicurezza) non eccede il 50% del valore del contratto iniziale;

Es wurde festgestellt, dass die Erhöhung des Preises gleich 44.899,88 Euro (ohne MwSt. aber einschließlich Sicherheitskosten) nicht 50% des ursprünglichen Vertragspreises übersteigt.

Ritenuto di assumere a bilancio la spesa preventivata necessaria per lo svolgimento del servizio di pulizia in argomento fino al 31 dicembre 2021 e comunque fino al termine del periodo di emergenza sanitaria;

Es wird für angebracht erachtet, die vorgesehene Ausgabe für die Ausführung des Reinigungsdienstes bis zum 31. Dezember 2021 und auf jeden Fall bis zum Ende des Zeitraums des Gesundheitsnotstandes im Haushalt zweckzubinden.

Vista la richiesta della Ripartizione Servizi Culturali di disporre di una nuova tipologia prestazionale di svolgimento del servizio di pulizia presso il museo della scuola al fine di tener conto, che essendo la pandemia da Sars Covid 19 tuttora in corso, anche le modalità di svolgimento delle visite didattiche presso il museo della scuola devono essere gestite in maniera diversa dal consueto, con la previsione della sola visita al museo senza alcuna effettuazione di attività didattica nell'apposita aula all'uopo predisposta, che pertanto, essendo inutilizzata non necessita di alcuna pulizia supplementare rispetto alle previsioni contrattuali;

Es wurde Einsicht genommen in den Antrag der Abteilung für Kultur auf Änderung der Art der Ausführung des Reinigungsdienstes im Schulmuseum. Da die Pandemie von Sars Covid 19 noch andauert, müssen auch die Führungen/die Besuche im Schulmuseum anders als üblich stattfinden, das heißt es werden keine Workshops/didaktischen Tätigkeiten in dem dafür vorgesehenen Klassenzimmer organisiert, das daher, da es nicht genutzt wird, keine zusätzliche Reinigung als die vertraglich vorgesehene erfordert.

Vista la richiesta di preventivo alla Miorelli Service S.p.a. per tale nuovo intervento a richiesta (riduttivo rispetto a quello previsto nel contratto d'appalto in essere) dd. 07 giugno 2021/prot. 130329;

Es wurde Einsicht genommen in den an die Miorelli Service AG zugeschickten Antrag vom 07. Juni 2021/Prot. 130329 auf Kostenvoranschlag für diesen neuen Dienst auf Anfrage (der eine Reduzierung im Vergleich zu der im bestehenden Vertrag vorgesehenen Dienstleistung darstellt).

Vista la risposta in merito dell'impresa Miorelli Service S.p.a. dd. 16 giugno 2021/prot. 140468 circa la disponibilità a rivedere le disposizioni contrattuali integrandole con la previsione di un intervento a richiesta aggiuntivo per sopperire alle nuove esigenze emerse in corso di emergenza sanitaria al costo per singolo intervento di euro 41,87 (iva esclusa) che preveda lo svolgimento del servizio di pulizia come da intervento a richiesta di tipo a) con l'esclusione della pulizia della sala didattica e dell'ufficio presente al III piano del museo della scuola;

Es wurde Einsicht genommen in die Antwort der Ges. Miorelli Service vom 16. Juni 2021/Prot. 140468, mit welcher dieselbe Gesellschaft sich bereit erklärt hat, die vertraglichen Bestimmungen zu überarbeiten und sie mit einer zusätzlichen Dienstleistung auf Anfrage zu integrieren, um den neuen Bedürfnissen gerecht zu werden, die sich während des Gesundheitsnotfalls ergeben haben, zu einem Preis von 41,87 € (ohne MwSt.) pro Reinigungseinheit, die die Durchführung von Reinigungsleistungen wie beim Dienst auf Anfrage des Typs a) vorsieht. Im didaktischen Raum und im Büro im dritten Stock des Schulmuseums werden keine Reinigungsarbeiten durchgeführt.

Considerato che tale intervento a richiesta si configura come un intervento a completamento di quelli esistenti e comunque ad integrazione dell'intervento a richiesta di tipo a) originariamente previsto nelle disposizioni contrattuali almeno al termine del periodo di emergenza sanitaria e che non comporta alcuna spesa aggiuntiva per l'amministrazione rispetto a quanto originariamente previsto in quanto ad utilizzo alternativo rispetto alle tipologie di interventi a richiesta già previsti contrattualmente e di importo contrattuale maggiore di quello previsto ad integrazione;

Diese Dienstleistung auf Anfrage stellt eine Vervollständigung der bereits erbrachten Dienstleistungen und in jedem Fall eine Integration für den Dienst auf Anfrage des Typs a) dar, der ursprünglich in den vertraglichen Bestimmungen mindestens bis zum Ende des Gesundheitsnotstandes vorgesehen war und der keine zusätzlichen Kosten für die Verwaltung im Vergleich zu dem, was ursprünglich vorgesehen war, mit sich bringt weil sie alternativ in bezug auf die im Vertrag vorgesehenen Typologien von Dienstleistungen auf Anfrage gebraucht werden, die mehr kosten;

Vista la richiesta della direttrice dell'Ufficio partecipazione e decentramento di disporre di una nuova tipologia prestazionale di svolgimento del servizio di pulizia presso la sala Europa al fine di tener conto, che essendo la pandemia da Sars Covid 19 tuttora in corso, con la previsione della sola sanificazione dei servizi igienici e dei punti di contatto presenti presso la sala stessa;

Es wurde Einsicht genommen in den Antrag der Direktorin des Amtes für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung auf Änderung der Art der Ausführung des Reinigungsdienstes im Europasaal. Da die Pandemie von Sars Covid 19 noch andauert, müssen die Toiletten und die Kontaktflächen, die im betreffenden Saal vorhanden sind, desinfiziert werden.

Vista la richiesta di preventivo alla Miorelli Service S.p.a. per tale nuovo intervento a richiesta (riduttivo rispetto a quello previsto nel contratto d'appalto in essere) dd. 07 giugno 2021/prot. 130329;

Es wurde Einsicht genommen in den an die Miorelli Service AG zugeschickten Antrag vom 06. Juli 2021/Prot. 159419 auf Kostenvoranschlag für diesen neuen Dienst auf Anfrage (der eine Reduzierung im Vergleich zu der im bestehenden Vertrag vorgesehenen Dienstleistung darstellt).

Vista la risposta in merito dell'impresa Miorelli Service S.p.a. dd. 5 ottobre 2021/prot. 243707 circa la disponibilità a rivedere le disposizioni contrattuali integrandole con la previsione di un intervento a richiesta aggiuntivo per sopperire alle nuove esigenze emerse in corso di emergenza sanitaria al costo per singolo intervento di euro 23,55 (iva esclusa) che preveda lo svolgimento del servizio di pulizia presso i servizi igienici della sala e la sanificazione dei suoi punti di contatto;

Es wurde Einsicht genommen in die Antwort der Ges. Miorelli Service vom 5. Oktober 2021/Prot. 243707, mit welcher dieselbe Gesellschaft sich bereit erklärt hat, die vertraglichen Bestimmungen zu überarbeiten und sie mit einer zusätzlichen Dienstleistung auf Anfrage zu integrieren, um den neuen Bedürfnissen gerecht zu werden, die sich während des Gesundheitsnotfalls ergeben haben, zu einem Preis von 23,55 € (ohne MwSt.) pro Reinigungseinheit, die die Durchführung von Reinigungsleistungen in den Toiletten des Saales und die Desinfektion der Kontaktflächen, die vorhanden sind, umfasst.

Considerato che tale intervento a richiesta si configura come un intervento a completamento di quelli esistenti e comunque ad integrazione degli interventi a richiesta originariamente previsti nelle disposizioni contrattuali almeno fino al termine del periodo di emergenza sanitaria e che non comporta alcuna spesa aggiuntiva per l'amministrazione rispetto a quanto originariamente previsto in quanto ad utilizzo alternativo rispetto alle tipologie di interventi a richiesta già previsti contrattualmente e di importo contrattuale maggiore di quello previsto ad integrazione;

Diese Dienstleistung auf Anfrage stellt eine Vervollständigung der bereits erbrachten Dienstleistungen und in jedem Fall eine Integration für den Dienst dar, der ursprünglich in den vertraglichen Bestimmungen mindestens bis zum Ende des Gesundheitsnotstandes vorgesehen war und der keine zusätzlichen Kosten für die Verwaltung im Vergleich zu dem, was ursprünglich vorgesehen war, mit sich bringt weil sie alternativ in bezug auf die im Vertrag vorgesehenen Typologien von Dienstleistungen auf Anfrage gebraucht werden, die mehr kosten;

Considerato che l'Ufficio Servizi Demografici ha richiesto con decorrenza 1 novembre 2021 il ridimensionamento del servizio di pulizia presso la struttura di via Vintler, 16 in quanto l'ufficio è chiuso al pubblico nella giornata di sabato e non necessita dello svolgimento del servizio di pulizia nella giornata indicata;

Vista la richiesta di adeguamento del canone mensile relativo al servizio di pulizia dell'Ufficio Servizi Demografici per la Miorelli Service S.p.a. dd. 27 ottobre 2021 Prot. 0265052;

Vista la disponibilità dell'impresa Miorelli Service S.p.a. dd. 18 novembre 2021 prot. 0283193 di adeguare il servizio di pulizia presso l'Ufficio Servizi Demografici con conseguente ridimensionamento del canone mensile stesso nella misura mensile di euro 1.554,80 fino al 30 novembre 2022;

Considerato che il servizio di pulizia presso l'ufficio Women Empowerment viene svolto con decorrenza 1 settembre 2021 da parte del personale dipendente comunale;

Preso atto che la stazione appaltante su indicazioni del RUP, ha redatto e perfezionato l'atto aggiuntivo in merito alla variante in corso d'opera a quale si rinvia per relationem e che è depositato presso l'ufficio Economato e provveditorato del Comune di Bolzano;

Visto che in merito alla anzidetta documentazione l'appaltatore non ha manifestato il proprio motivato dissenso, per cui si intende manifestata la volontà di accettare la variante agli stessi prezzi, patti e condizioni del contratto originario;

Preso atto che l'importo in aumento della variante ammonta, al netto del ribasso, a Euro 41.194,34 così composto:

Euro 41.194,34 per importo per prestazioni soggette a ribasso e Euro 0,00 per oneri della sicurezza non soggetti a ribasso;

Ritenuta altresì la modifica non sostanziale, in quanto non altera considerevolmente gli elementi essenziali del contratto originariamente pattuiti;

Osservato che a seguito di quanto sopra il quadro economico, approvato, da ultimo, con determinazione dirigenziale n. 1389 del 16 aprile 2021 è come di seguito modificato;

L'importo complessivo del contratto ammonta a Euro 973.310,18 (al netto di I.V.A) e risulta così composto:

Das Amt für Demografische Dienste hat um Reduzierung der Reinigungseinheiten im Gebäude in der Vintlerstraße 18 ab dem 1. November 2021 ersucht. Da die Ämter samstags geschlossen sind, ist es nicht mehr notwendig, den Reinigungsdienst am genannten Tag durchzuführen.

Es wurde Einsicht genommen in den Antrag vom 27. Oktober 2021, Prot. Nr. 0265052 auf Anpassung des monatlichen Entgeltes für den von der Miorelli Service AG erbrachten Reinigungsdienst in den Büros der demografischen Dienste.

Die Gesellschaft Miorelli Service AG hat sich am 15. November 2021, Prot. Nr. 0283193 zur Reduzierung der Reinigungseinheiten in den Büros der demografischen Dienste und zur Anpassung des monatlichen Entgeltes mit Neufestlegung desselben auf 1.554,80 € bis zum 30. November 2022 bereit erklärt.

Es wurde festgestellt, dass seit dem 1. September 2021 der Reinigungsdienst im Amt für Women Empowerment vom verwaltungsinternen Reinigungspersonal durchgeführt wird.

Es wurde festgestellt, dass die Vergabestelle auf Anweisung des EVV den Zusatzvertrag bezüglich der Variante im Zuge der Arbeiten, auf welche verwiesen wird, erstellt und abgeschlossen hat und der beim Amt für Güterbeschaffung und Ökonomat der Gemeinde Bozen hinterlegt ist.

Es wurde festgestellt, dass der Auftragnehmer keine begründeten Einwände gegen die oben genannten Unterlagen vorgebracht hat. Daraus ergibt sich seine Bereitschaft, die Variante zu denselben Preisen, Vereinbarungen und Bedingungen wie im ursprünglichen Vertrag anzunehmen.

Es wurde festgestellt, dass der höhere Betrag der Variante Netto Euro 41.194,34 beträgt und sich folgendermaßen zusammensetzt:

Euro 41.194,34 für Leistungen, die dem Abschlag unterliegen und Euro 0,00 für Sicherheitsleistungen, die keinem Abschlag unterliegen.

Es wurde ferner festgestellt, dass es sich um keine wesentliche Abänderung handelt, da sie die wesentlichen Elemente des ursprünglich vereinbarten Vertrags nicht beträchtlich verändert.

Es wurde festgestellt, dass infolge der obgenannten Änderung die Kostenaufstellung, zuletzt genehmigt mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1389 vom 16. April 2021, sich wie folgt geändert hat.

Der Gesamtpreis des Vertrages beläuft sich auf Euro 973.310,18 (ohne MwSt.) und umfasst Folgendes:

Importo contrattuale	Euro	932.115,84	Vertragspreis
Importo della variante	Euro	41.194,34	Betrag der Variante
Costi della sicurezza non soggetti a ribasso	Euro	0,00	Sicherheitskosten, die dem Abschlag nicht unterliegen
Totale complessivo		973.310,18	Gesamtbetrag

Vista la relazione del responsabile unico del procedimento, il quadro economico comparativo e l'atto aggiuntivo conservati agli atti dell'ufficio Economato e provveditorato;

Es wurde Einsicht genommen in den Bericht des Einzelverantwortlichen für das Verfahren, in die vergleichende wirtschaftliche Übersicht und in den Zusatzvertrag, die beim Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat verwahrt werden.

Visto che il codice C.I.G in relazione alla procedura di cui trattasi è 85195223F6, mentre il codice C.I.G. in relazione all'aumento di cui trattasi è 8994028AB1;

Die CIG-Kennzahl für das gegenständliche Verfahren ist folgende: 85195223F6, während die CIG-Kennzahl für diese Erhöhung ist folgende: 8994028AB1.

Considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio;

Es wird festgelegt, dass die gegenständliche Beschaffung mit eigenen Haushaltsmitteln finanziert wird.

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnico amministrativa;

Dies vorausgeschickt und nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit

**IL DIRETTORE DELL'UFFICIO
ECONOMATO E PROVVEDITORATO
DETERMINA**

**VERFÜGT
DER DIREKTOR DES AMTES FÜR
GÜTERBESCHAFFUNG UND ÖKONOMAT
FOLGENDES**

per i motivi espressi in premesse ai sensi dell'art. 311, comma 2, lettera b) del D.P.R. 207/2010 e ss.mm.ii.:

aus den eingangs erwähnten Gründen und im Sinne des Art. 311, Abs. 2, Buchst. b) des D.P.R. 207/2010 i.g.F.:

1) di approvare la variante in corso d'opera composta dall'atto aggiuntivo dell'appalto in oggetto, al quale si rinvia per relationem, inerente il contratto d'appalto di rinnovo dd. 1 dicembre 2020 di cui al contratto originario n. 5997 dd. 2 dicembre 2016 per l'affidamento del servizio di pulizia delle strutture comunali adibite in prevalenza ad uffici con l'impresa Miorelli Service S.p.a. al fine di tenere conto delle nuove esigenze prestazionali concernenti diverse strutture comunali adibite in prevalenza ad uffici per effetto dell'emergenza sanitaria fino al 31 dicembre 2021 e comunque fino al termine del periodo di emergenza sanitaria;

1) Es wird die Abänderung im Laufe der Arbeiten genehmigt, die den Zusatzvertrag für den im Betreff genannten Auftrag enthält, auf welche *per relationem* verwiesen wird. Die Abänderung bezieht sich auf den Verlängerungsvertrag vom 1. Dezember 2020 des ursprünglichen, mit der Gesellschaft Miorelli S.p.A. abgeschlossenen Vertrags Nr. 5997 vom 2. Dezember 2016 für die Ausführung des Reinigungsdienstes in gemeindeeigenen Strukturen, die vorwiegend als Büros verwendet werden. Die Abänderung hat sich als notwendig erwiesen, um bis zum 31. Dezember 2021 und auf jeden Fall bis zum Ende des Zeitraums des Gesundheitsnotstandes den neuen, im Zusammenhang mit dem aktuellen Gesundheitsnotstand zusammenhängenden Erfordernissen Rechnung zu tragen.

2) di tenere conto che la previsione della variazione contrattuale interessa tutte le strutture comunali previste contrattualmente e concerne varie prestazioni adeguate alle esigenze delle singole strutture di riferimento e che sono desumibili dagli atti a disposizione dell'Ufficio Economato e provveditorato;

3) di dare atto che la prestazione sarà eseguita dall'esecutore del contratto originario, per l'importo di € 54.777,85 (I.V.A. inclusa), così composto: € 54.777,85 per prestazioni al netto del ribasso ed € 0,00 per costo relativo alla sicurezza non soggetto a ribasso e agli stessi patti e condizioni di cui al contratto principale;

4) di approvare gli adeguamenti contrattuali concernenti la definizione di nuovi interventi prestazionali per il Museo della scuola e la sala Europa, nonché la cessazione definitiva dello svolgimento del servizio di pulizia presso l'ufficio Women Empowerment con il conseguente risparmio del relativo esborso economico mensile fino al 31 dicembre 2021 nella misura di euro 747,03 (Iva inclusa), nonché l'adeguamento del servizio di pulizia presso l'Ufficio servizi demografici con la previsione del ridimensionamento del servizio di pulizia stesso per euro 3.773,73 (Iva inclusa);

5) di approvare il nuovo quadro economico come rideterminato nelle premesse;

6) di approvare la maggiore spesa complessiva presunta di € 50.257,09 (importo IVA inclusa e comprensivo degli oneri della sicurezza);

7) di approvare l'atto aggiuntivo depositato agli atti dell'Ufficio Economato e provveditorato che forma parte integrante della presente determinazione;

8) di imputare la spesa complessiva di Euro 50.257,09 (i.v.a. 22% compresa) come indicato nel prospetto allegato;

contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

2) Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Vertragsabänderung alle im Vertrag vorgesehenen gemeindeeigenen Strukturen betrifft und die Erbringung von an die Erfordernisse jeder einzelnen Einrichtung angepassten Dienstleistungen vorsieht, die in den beim Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat verwahrten Unterlagen beschrieben sind.

3) Es wird festgelegt, dass die Leistung vom Ausführenden des ursprünglichen Vertrages erbracht wird, mit dem Betrag von € 54.777,85 (MwSt. inbegriff.), der sich wie folgt zusammensetzt: € 54.777,85 für Leistungen mit einem Nettoabschlag und € 0,00 für Sicherheitsleistungen, die keinem Abschlag unterliegen, zu denselben Vereinbarungen und Bedingungen, wie im ursprünglichen Vertrag vorgesehen.

4) Es werden die vertraglichen Anpassungen genehmigt, die die Durchführung neuer Reinigungsleistungen im Schulmuseum und im Europasaal, die endgültige Beendigung des Reinigungsdienstes im Amt für Women Empowerment mit der damit zusammenhängenden Einsparung der monatlichen Kosten bis zum 31. Dezember 2021 in Höhe von 747,03 € (einschließlich MwSt.) sowie die Abänderung des Reinigungsdienstes im Amt für Demografische Dienste mit Reduzierung der entsprechenden Kosten um 3.773,73 € (einschließlich MwSt.) betreffen.

5) Es wird die in der Prämisse angeführte neue Kostenaufstellung genehmigt.

6) Es wird die mutmaßliche Mehrausgabe von insgesamt 50.257,09 Euro (einschl. MWSt. und Sicherheitskosten) genehmigt;

7) Der zu den Akten des Amtes für Güterbeschaffung - Ökonomat hinterlegten Zusatzvertrag, der wesentlicher Bestandteil dieser Verfügung ist, wird genehmigt.

8) Die Gesamtausgabe von 50.257,09 Euro (22% MwSt. inbegriffen) wird wie in der Anlage angegeben verbucht.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2021	U	5291	01031.03.021300	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	21.439,49

2021	U	5296	01071.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	5.933,73
2022	U	5296	01071.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	-3.193,19
2021	U	5298	05021.03.021300003	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	-6.678,32
2021	U	5306	12091.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	4.111,39
2021	U	5307	01011.03.021300008	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	-66,41
2021	U	5312	01011.03.021300006	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	547,86
2021	U	5313	01011.03.021300010	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	-1.114,47
2021	U	5314	14041.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	21.470,05
2021	U	5315	09021.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	11.383,12
2021	U	5317	05011.03.021300006	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	-3.323,66
2021	U	5318	01051.03.021300005	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	1.438,21
2021	U	211	12051.03.021300	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	-1.690,71

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
CRESCINI MASSIMILIANO / InfoCamere S.C.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

9b723591ab3f9f76f11d211545c7014888665ade41b11b74afd8dd8261db1 - 7417694 - det_testo_proposta_03-12-2021_17-36-54.doc
f0acddae8309e1ac3d4510cdb02bdfef6714aae30098024305460def6bbca7b1 - 7417695 - det_Verbale_03-12-2021_17-40-15.doc
2c0b7179b6222466cd9b98554ff9738017e548d74be2f6fbccff9e9b866bc062 - 7421581 - allegato_contabilieriv.pdf